This Document is the Property of the Government of Canada and is on Loan from the Privy Council Office

Ce document est la propriété du gouvernement du Canada et est prêté par le Bureau du Conseil privé

CANADA

Security Classification
Cote de sécurité

SECRET

Serial No / Série No: 656-80RD
Copy No / Copie No: 143

This document is for the use of Ministers, and of such officials who have a need to know the contents, and is subject to recall. It is not to be copied or reproduced in any way unless or until it has been declassified by the Privy Council Office.

Le présent document est à l'usage exclusif des ministres et des fonctionnaires qui doivent en prendre connaissance et peut être rappelé. Il ne doit être reproduit d'aucune façon à moins que le Bureau du Conseil privé ne le soustraie au classement de sécurité.

RESERVE AUX MINISTRES

RAPPORT DE DECISION DU CABINET

Réunion du 11 décembre 1980

Éventuelles modifications au projet de résolution concernant la Constitution du Canada

MINISTERS' EYES ONLY

RECORD OF CABINET DECISION

Meeting of December 11, 1980

Possible Amendments to Proposed Resolution on Constitution of Canada

T.R.J. Moulton

Dépositaire des dossiers du Cabinet
T.R.J. Moulton
Supervisor of Cabinet Papers

le 9 février 1981

February 9, 1981

CABINET DOCUMENT DU CABINET

This document consists of / Ce document comprend 7 pages

A0453951_1-000651

CABINET DOCUMENT

DOCUMENT DU CABINET

Éventuelles modifications au projet de résolution concernant la Constitution du Canada

Le Cabinet convient d'approuver les modifications au projet de résolution concernant la Constitution du Canada, décrites dans le mémoire au Cabinet (656-80MC(E)) daté du 25 novembre 1980 et dans ses annexes, sous réserve des exceptions et des conditions énoncées ci-dessous:

1. les modifications ou parties de modifications aux articles de la Loi constitutionnelle de 1980 énumérés ci-dessous ne sont pas approuvées:

   1) le paragraphe 31 (2);

   2) l'alinéa 38 (3) a), qui devra être remplacé par une disposition selon laquelle toute nouvelle formule d'amendement substituée à celle que prescrit l'article 41 devra être approuvée soit par le gouverneur général en conseil, soit par une résolution conjointe de la Chambre des communes et du Sénat, et le paragraphe 38 (3) qui devra être reformulé de façon à tenir compte du principe selon lequel sept gouvernements ou assemblées législatives des provinces peuvent présenter une autre formule d'amendement à soumettre à un référendum;

   3) les dispositions du paragraphe 42 (2) selon lesquelles la tenue d'un référendum devrait être approuvée par les assemblées législatives des provinces; il faudrait toutefois envisager d'autres moyens d'établir que le référendum aurait pour objet de rompre une impasse, entre autre la possibilité d'exiger qu'un projet de modification devrait obligatoirement être examiné à une Conférence des premiers ministres pour faire l'objet d'un référendum;

2. au cours de sa réunion du 16 décembre 1980, le Comité du Cabinet chargé des priorités et de la planification devait, en tenant compte des travaux poursuivis par le ministre de la Justice, étudier les modifications aux articles suivants:

   1) nouvelle formulation de l'article 1 de façon à prévoir ce qui suit: "...réserves prescrites par la loi et qui peuvent être justifiées à l'évidence dans une société libre et démocratique";

   2) les articles 8 et 9 et l'alinéa 11 e), sous réserve de consultations avec la province de l'Ontario;

   3) modification du paragraphe 15 (1) par substitution dans la version anglaise de ce qui suit: "Every individual is equal before and under the law.." et par adjonction de l'âge comme facteur ne devant pas faire obstacle à

CABINET DOCUMENT

Possible Amendments to Proposed
Resolution on Constitution of Canada

The Cabinet agreed that amendments to the proposed resolution on the Constitution of Canada, as set out in the Memorandum to Cabinet (656-80MC(E)) dated November 25, 1980, and accompanying annexes, be approved subject to the exceptions and conditions set out below:

1. the amendments or elements thereof to the sections of the Constitution Act 1980 enumerated below were not approved:

   (1) subsection 31 (2),

   (2) paragraph 38 (3)(a), to be replaced with a amendment to the effect that any alternative to the amending formula set out in Section 41 be approved by either the Governor General in Council or a joint resolution of the House of Commons and Senate and with subsection 38 (3) to be redrafted so as to reflect the principle that seven provincial governments or legislative assemblies can file an alternative amending formula to be put to referendum,

   (3) the elements of Subsection 42 (2) that would require the approval of provincial legislatures in order to permit the holding of a referendum but that consideration be given to other means to establish that the referendum would be for the purpose of breaking a deadlock, including the possibility of requiring that a proposed amendment be submitted to one First Ministers' Conference as a pre-condition for that amendment being put to a referendum;

2. amendments to the following sections were to be considered further at the December 16, 1980, meeting of the Cabinet Committee on Priorities and Planning in light of further work by the Minister of Justice:

   (1) section 1, to be redrafted with a view to including the words "... such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.",

   (2) sections 8 and 9 and Paragraph 11(e), approved subject to consultations with the province of Ontario,

   (3) section 15 (1) to be redrafted with a view to including words to the effect that "Every individual is equal before and under the law..." and to including age as a basis for equal treatment, and Section 15 (2) to be reconsidered in the light of the need to avoid conflict with provisions relating to mobility rights but with a view to maintaining the existing wording in the resolution,

DOCUMENT DU CABINET

CABINET DOCUMENT DU CABINET

l'égalité de traitement; de plus, réexamen du paragraphe 15 (2) pour éviter qu'il n'entre en contradiction avec les dispositions relatives aux droits de mobilité, mais de façon à conserver tel quel le texte de la résolution;

4) modification de l'article 20 de façon à confier aux tribunaux le soin de déterminer si des services dans les deux langues officielles s'avèrent raisonnablement nécessaires;

5) précision à l'article 23 que les dispositions seront applicables "là où le nombre le justifie";

6) précision aux articles 40 et 46 que les recommandations des commissions chargées d'établir les règles des référendums n'auraient force de loi qu'après avoir été approuvées par le Parlement, et stipulation qu'une commission peut terminer ses travaux dans un délai compatible avec les autres délais relatifs à la tenue d'un référendum;

7) approbation du sous-alinéa 41 (1) b) (ii) sous réserve d'un réexamen de l'alinéa 42 (1) b), le ministre de la Justice étant autorisé à proposer une modification équivalente au sous-alinéa 41 (1) b) (iii) si les quatre premiers ministres des provinces de l'Ouest le lui demandent;

8) approbation des article 44 et 51 sous réserve d'une garantie selon laquelle ils satisfont les sénateurs;

9) abolition à l'article 47 de la nécessité d'une décision unanime des provinces pour modifier la formule d'amendement dans le cas d'une disposition qui n'intéresse pas l'ensemble des provinces;

10) réexamen du paragraphe 52 (1), compte tenu des inquiétudes soulevées par l'effet des modifications sur le commerce interprovincial et international.

Le Cabinet convient en outre que:

3. le Comité du Cabinet chargé des priorités et de la planification étudie, au cours de sa prochaine réunion, les modifications de forme décrites dans la partie III du mémoire au Cabinet, ainsi que les modifications proposées dans l'addendum du mémoire daté du 8 décembre 1980 et non examinées autrement;

4. soient approuvées les modifications aux dispositions des articles 16 à 20, applicables au Nouveau-Brunswick, uniquement à la suite d'une

(4) section 20, to be redrafted so as to leave to the courts the determination of whether there is a "reasonable requirement" for services in both official languages,

(5) section 23, to be redrafted with a view to including the test of "where numbers warrant",

(6) sections 40 and 46. to be redrafted so as to make clear that recommendations by Referendum Rules Commissions would have the force of law only after being approved by Parliament and so as to ensure that a commission can complete its work within a time frame consistent with other time requirements involved in holding a referendum,

(7) section 41 (1) (b) (ii), approved subject to reconsideration of Section 42 (1) (b), with the Minister of Justice authorized to offer an equivalent change to 41 (1) (b) (iii) if requested to do so by all four premiers of the western provinces,

(8) sections 44 and 51, approved subject to assurances that they would meet the concerns of Senators,

(9) section 47, to be redrafted so as to eliminate the requirement for unanimity for changing the amending formula that applies in the case of a provision that does not relate to all provinces,

(10) sections 52 (1), to be reconsidered in light of concerns raised with regard to the effect of the amendments on interprovincial and international trade,

the Cabinet further agreed that:

3. technical amendments described in Section III of the Memorandum to Cabinet, together with amendments proposed in the Addendum to the Memorandum dated December 8, 1980 not otherwise dealt with, be considered at the next meeting of the Cabinet Committee on Priorities and Planning;

4. amendments to Section 16 to 20 applying to New Brunswick be approved only on the basis of a resolution of the legislative assembly of the province of New Brunswick;

5. the Minister of Justice be auhtorized to indicate to the joint committee a willingness to consider amending Section 24 along the following lines:

> "The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that may exist in Canada, including any historic, treaty or other rights or freedoms that may pertain to the Aboriginal peoples of Canada.";

CABINET DOCUMENT

DOCUMENT DU CABINET

CABINET DOCUMENT

résolution de l'assemblée législative de cette province;

5. le ministre de la Justice soit autorisé à indiquer au comité mixte qu'il est disposé à envisager la modification suivante à l'article 24:

> "La présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui peuvent exister au Canada, notamment les droits et libertés historiques, conférés par traités ou tout autre droit et liberté des peuples indigènes du Canada"; et que

6. soit étudiée une nouvelle disposition tenant compte du caractère multiculturel du Canada et établissent le droit d'observer les traditions qui reflètent les sources multiples de l'héritage culturel du pays.

DOCUMENT DU CABINET

6. consideration be given to a new provision which would have the effect of reflecting Canada's multicultural character and establishing a right to observe traditions reflecting the multiple sources of Canada's cultural heritage.

Bureau du Conseil privé
le 9 février 1981

Privy Council Office
February 9, 1981

CABINET DOCUMENT

DOCUMENT DU CABINET